

- 65 / 2 - 1988

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1988

20 MEI 1988

WETSVOORSTEL

**betreffende het recht
van de ongeneeslijk zieke patiënt
op een waardige dood**

AMENDEMENTEN

N^o 1 VAN DE HEER KLEIN

Artikel 1

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 1. — Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

— « patiënt », ieder geboren persoon die ongeneeslijk ziek is;

— « familieleden », de bloedverwanten tot de eerste graad en de samenwonende echtgenoot;

— « bevoegde rechtbank », de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de zieke is opgenomen of van de plaats waar een van de behandelend geneesheren gevestigd is. »

N^o 2 VAN DE HEER KLEIN

Art. 4

Het derde lid vervangen door de volgende bepaling :

« Indien de geneesheer zulks op morele of levensbeschouwelijke gronden weigert, moet hij de

Zie :

- 65 - 1988 :

— N^o 1 : Wetsvoorstel van de heer Klein.

- 65 / 2 - 1988

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

20 MAI 1988

PROPOSITION DE LOI

**relative au droit
à la dignité thérapeutique
du patient incurable**

AMENDEMENTS

N^o 1 DE M. KLEIN

Article 1^{er}

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 1. — Au sens de la présente loi, il y a lieu d'entendre :

— par « patient » tout individu né et atteint d'une affection incurable;

— par « proches », les parents jusqu'au premier degré et le conjoint cohabitant;

— par « tribunal compétent », le tribunal de première instance du lieu d'hospitalisation ou du lieu d'établissement de l'un des médecins traitants. »

N^o 2 DE M. KLEIN

Art. 4

Remplacer le 3^{ème} alinéa par la disposition suivante :

« Si, pour des raisons morales ou philosophiques, ce médecin refuse, il doit d'emblée en informer le patient,

Voir :

- 65 - 1988 :

— N^o 1 : Proposition de loi de M. Klein.

patiënt, of, als deze bewusteloos is, de familieleden van laatstgenoemde daarvan meteen op de hoogte brengen en alle informatie bezorgen om een andere geneesheer te kunnen aanwijzen. »

N° 3 VAN DE HEER KLEIN

Art. 5

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 5. — De verklaring die nodig is om het recht waarvan sprake is in artikel 4 te kunnen uitoefenen, kan op om het even welk ogenblik worden opgesteld. Zij wordt, op straffe van nietigheid, bij geschrift vastgesteld in tegenwoordigheid van twee meerderjarige getuigen waarvan een geen bloedverwant mag zijn van de betrokkene. Zij wordt gedagtekend en door de getuigen ondertekend. Zij houdt van rechtswege op uitwerking te hebben na verloop van vijf jaar, behalve wanneer ze in dezelfde vorm is hernieuwd. Zij blijft evenwel uitwerking hebben wanneer de patiënt bewusteloos is of in de onmogelijkheid verkeert zijn wil gedurende die termijn te kennen te geven.

De verklaring kan te allen tijde worden herroepen.

De Koning bepaalt nadere regels in verband met de bewaring en de overlegging van de in het eerste lid bedoelde verklaring. »

N° 4 VAN DE HEER KLEIN

Art. 6

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 6. — Vóór de in de bovenvermelde verklaring vervatte wilsbeschikking kan worden uitgevoerd moeten twee geneesheren, waaronder de behandelend geneesheer, constateren dat aan de in artikel 4 gestelde objectieve voorwaarden is voldaan. »

N° 5 VAN DE HEER KLEIN

Art. 7

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« , in zoverre de behandeling om haar in leven te houden de geboorte van een levensvatbaar kind mogelijk kan maken. »

ou s'il est inconscient, les proches de ce dernier et permettre, grâce aux renseignements ainsi fournis, la désignation d'un autre médecin. »

N° 3 DE M. KLEIN

Art. 5

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 5. — La déclaration faite en vue de l'exercice de la faculté prévue à l'article 4 peut être effectuée à tout moment. Elle doit, à peine de nullité, être constatée par écrit, dressée en présence de deux témoins majeurs, dont l'un ne pourra avoir aucun lien de parenté avec le patient. Elle doit être datée et signée par les témoins. Elle cesse de plein droit d'avoir effet à l'expiration d'un délai de cinq ans, sauf renouvellement dans les mêmes formes. Par contre, elle continuera à sortir ses effets en cas d'inconscience ou d'incapacité de manifester sa volonté survenue pendant ce même délai.

Elle peut être révoquée à tout moment.

Le Roi détermine les modalités relatives à la conservation et à la présentation de la déclaration visée au premier alinéa. »

N° 4 DE M. KLEIN

Art. 6

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 6. — La mise en œuvre de la volonté exprimée par la déclaration susvisée est subordonnée à la constatation par deux médecins, dont le médecin traitant, des conditions objectives exigées à l'article 4. »

N° 5 DE M. KLEIN

Art. 7

Compléter cet article par ce qui suit :

« pour autant que la mise en œuvre d'un traitement de maintien en vie soit susceptible de permettre la naissance d'un enfant viable. »

N^o 6 VAN DE HEER KLEIN

Art. 9

Het tweede lid weglaten.N^o 7 VAN DE HEER KLEIN

Art. 10

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 10. — Indien een patiënt die bewusteloos is of lichamelijk dan wel juridisch niet in staat is zijn wil te kennen te geven, vooraf geen verklaring heeft afgelegd en indien de door ongeval of ziekte veroorzaakte aandoening waaraan hij lijdt, ongeneeslijk is en hem onbetwistbaar lichamelijk doet lijden zonder dat op het ogenblik van de ingreep, enigerlei medische of heelkundige therapie bekend is waarmee de aandoening zelf kan worden genezen, kunnen de familieleden van de patiënt, zijn wettelijke vertegenwoordiger of de behandelend geneesheer eisen dat, buiten pijnstillers, geen andere middelen worden gebruikt om zijn leven kunstmatig te rekken. »

N^o 8 VAN DE HEER KLEIN

Art. 11

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 11. — Als in de bovenvermelde omstandigheden geen middel bekend is om het lijden doeltreffend te stillen, kan de behandelend geneesheer, op verzoek van de familieleden van de patiënt of van zijn wettelijke vertegenwoordiger, alle middelen gebruiken die het lijden verkorten en een onafwendbare dood verhaasten.

De geneesheer die het gebruik van dergelijke middelen op morele of levensbeschouwelijke gronden meent te moeten weigeren, moet de familieleden van de patiënt daarvan meteen op de hoogte brengen en alle informatie bezorgen om een andere geneesheer te kunnen aanwijzen. »

N^o 9 VAN DE HEER KLEIN

Art. 12

Dit artikel weglaten.N^o 6 DE M. KLEIN

Art. 9

Supprimer le deuxième alinéa.N^o 7 DE M. KLEIN

Art. 10

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 10. — Lorsque le patient qui est inconscient ou hors d'état de manifester sa volonté physiquement ou juridiquement n'a pas fait de déclaration préalable, et que l'affection accidentelle ou pathologique dont il est atteint est incurable et lui cause une souffrance physique certaine sans qu'aucune thérapeutique médicale ou chirurgicale connue au moment de l'intervention soit susceptible de porter remède à l'affection elle-même, les proches du patient, son représentant légal et son médecin traitant peuvent exiger qu'aucun moyen autre que ceux destinés à calmer la souffrance ne soit utilisé pour prolonger artificiellement la vie. »

N^o 8 DE M. KLEIN

Art. 11

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 11. — A défaut de moyens connus susceptibles de calmer efficacement la souffrance, et dans les conditions précitées, le médecin traitant peut, à la requête des proches du patient et de son représentant légal, utiliser tout moyen abrégant ces souffrances et précipitant un décès inéluctable.

Le médecin qui croit devoir refuser l'utilisation de semblables moyens pour des raisons morales ou philosophiques doit d'emblée informer de ce refus les proches du patient et donner les renseignements nécessaires permettant la désignation d'un autre médecin. »

N^o 9 DE M. KLEIN

Art. 12

Supprimer cet article.

N^o 10 VAN DE HEER KLEIN

Art. 13

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 13. — *De geneesheren baseren zich op de meest recente stand van de wetenschap om de dood vast te stellen.* »

N^o 11 VAN DE HEER KLEIN

Art. 14

Dit artikel weglaten.

N^o 12 VAN DE HEER KLEIN

Art. 16

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 16. — *In alle gevallen waarin de familieleden van de patiënt hun wil te kennen geven onder de in de artikelen 10 en 11 bepaalde voorwaarden, is de instemming van allen vereist.*

Als zij het niet eens zijn of als zij niet in staat zijn hun wil te kennen te geven, kan de zaak op verzoek van de meest gerede partij voor de bevoegde rechtbank worden gebracht in de vorm van een kort geding.

De partijen verschijnen in persoon. Zij kunnen zich laten bijstaan door een advocaat.

Indien de redenen van de betwisting gegrond worden geacht, beveelt de rechtbank dat men zich aan de rechtmatig geachte instemming of weigering dient te houden. »

N^o 10 DE M. KLEIN

Art. 13

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 13. — *Les médecins se fondent sur l'état le plus récent de la science pour constater le décès.* »

N^o 11 DE M. KLEIN

Art. 14

Supprimer cet article.

N^o 12 DE M. KLEIN

Art. 16

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 16. — *Dans tous les cas où les proches du patient expriment leur volonté dans les conditions prévues aux articles 10 et 11, le consentement de tous est exigé.*

A défaut d'accord entre eux ou d'impossibilité de manifester leur volonté, à la requête de la partie la plus diligente, un recours peut être introduit devant le tribunal compétent dans les formes du référé.

Les parties sont tenues de comparaître en personne. Elles peuvent se faire assister d'un avocat.

Si les motifs de la contestation sont reconnus fondés, le tribunal ordonnera le respect du consentement ou du refus jugé légitime. »

E. KLEIN